

L I C E N C I A

Otorgada por el Instituto
Argentino de Normalización
para el uso del Sello IRAM
de Conformidad con
Norma IRAM



LICENCIA DE MARCA IRAM »



LICENCIA QUE OTORGA IRAM PARA EL USO DEL SELLO IRAM DE CONFORMIDAD CON NORMA IRAM Y LA MARCA DE SEGURIDAD DE LA S.I.C. y M.

LICENSE GRANTED BY IRAM FOR THE USE OF THE IRAM MARK OF CONFORMITY WITH IRAM STANDARD AND THE S.I.C. & M. SAFETY MARK

DC-P-B78-001.1 (C2)

Se deja constancia, por medio de la presente, que IRAM, Instituto Argentino de Normalización y Certificación, ha otorgado la Certificación según el Sistema N°5 recomendado en la Resolución N° 19 de fecha 25 de junio de 1992 del GRUPO MERCADO COMUN (MERCOSUR) en cumplimiento con la Resolución SIC&M N° 896/1999 al producto cuyas características se detallan a continuación.

This document is a written evidence that IRAM, Instituto Argentino de Normalización y Certificación, has granted the Certification according to System N°5 recommended by Resolution N°19 dated on 25th June 1992 of GRUPO MERCADO COMUN (MERCOSUR) in compliance with Resolution SIC&M N°896/1999 to the product with the following characteristics:

EMPRESA BENEFICIARIA (TITULAR) / COMPANY NAME (LICENSE HOLDER):

BORCAL S.A.I.C.

DOMICILIO LEGAL / OFFICE ADDRESS:

Zelada 4746, Ciudad Autónoma de Buenos Aires, ARGENTINA

DOMICILIO DE LA(S) PLANTA(S) DE PRODUCCIÓN SUJETA(S) A INSPECCIÓN / ADDRESS(ES) OF THE PRODUCTION PLANT(S) UNDER INSPECTION:

BORCAL S.A.I.C. \ Zelada 4746, Ciudad Autónoma de Buenos Aires, ARGENTINA

PRODUCTO / PRODUCT:

Calzado de seguridad con capellada de cuero para uso industrial

REFERENCIA DE TIPO O MODELO / TYPE REFERENCE OR MODEL:

Según anexo

MARCA / TRADE MARK OR NAME:

BORCAL

EN CONFORMIDAD CON LA(S) NORMA(S) / IN CONFORMITY WITH THE STANDARD(S):

IRAM 3610:2012

El Titular deberá cumplir con las condiciones establecidas en el Reglamento de Contratación y Uso del Sello IRAM de Conformidad con Norma IRAM (DC-R 001), que ha sido conformado, así como con la Resolución SIC&M N° 896/1999 y sus Resoluciones y Disposiciones complementarias.

The License Holder shall meet the conditions established by the Rules for Contracting and Use of the IRAM Mark of Conformity with IRAM Standard (DC-R 001), which have been signed, together with the Resolution SIC&M N° 896/1999 and its complementary Resolutions and Dispositions.

OBSERVACIONES ADICIONALES / ADDITIONAL REMARKS:

Esta Licencia de IRAM ha sido otorgada en base al Informe N° / This IRAM License has been granted on the basis of the Report No. Según anexo emitido por / issued by SHITSUKE.

Esta Licencia anula y reemplaza a la DC-P-B78-001.1 (C1) emitida con fecha: 2010/01/19 por ampliación de requisito.

This License cancels and replaces the license DC-P-B78-001.1 (C1) dated: 2010/01/19

Fecha de aprobación original:
Original approval date:

2008-06-17

Fecha de aprobación:
Approval date:

2015-01-20

Lic. Juan Rey
Dirección de Certificación
Certification Management

OAA

Organismo
Argentino de
Acreditación

Organismo de Certificación
de Productos
GEM-1001

DE-PC-010 Rev. 4

LICENCIA DE MARCA IRAM »



LICENCIA QUE OTORGA IRAM PARA EL USO DEL SELLO IRAM DE CONFORMIDAD CON NORMA IRAM Y LA MARCA DE SEGURIDAD DE LA S.I.C. y M.

LICENSE GRANTED BY IRAM FOR THE USE OF THE IRAM MARK OF CONFORMITY WITH IRAM STANDARD AND THE S.I.C. & M. SAFETY MARK

DC-P-B78-001.1 (C2)

ANEXO / APPENDIX

Página adicional / Additional page: 1 de / of 1

EMPRESA BENEFICIARIA (TITULAR) / COMPANY NAME (LICENSE HOLDER)

BORCAL S.A.I.C.

DOMICILIO LEGAL / OFFICE ADDRESS

Zelada 4746, Ciudad Autónoma de Buenos Aires, ARGENTINA

DETALLES / DETAILS

PROTOCOLOS: Laboratorio Shitsuke N° 5322-155-876-5574; N° 5323-155-877-5575; N° 5324-155-878-5576; N° 5325-155-879-5577; N° 5326-155-880-5578; N° 5746-155-929-6065; N° 5747-155-930-6066; N° 5955-155-946-6292; N° 5956-155-947-6293; N° 5976-155-949-6315; N° 6014-155-958-6356 (ensayos iniciales)

Modelo	Código	Requisitos	Aprobado por el Comité General de Certificación
Zapato	8222 (negro / marrón)	G-P D	En su sesión del 2008-06-17 (Acta N° 06-2008) En su sesión 2010-01-19 (Acta N° 01-2010) Ampliación de requisito de resistencia a la perforación En su sesión 2015-01-20 (Acta N° 01-2015) Ampliación de requisito de rigidez dieléctrica de la planta exterior
Botín	8422 (negro / marrón)	G-P D	
Borcegui	8622 (negro / marrón)	G-P D	
Zapato	8220 (negro / marrón)	G-D	En su sesión del 2008-06-17 (Acta N° 06-2008)
Botín	8420 (negro / marrón)	G-D	
Borcegui	8620 (negro / marrón)	G-D	

Observaciones: Esta licencia anula y reemplaza a la licencia DC-P-B78-001.1 (C1) por ampliación de requisito.

Planta exterior poliuretano monodensidad

G: Requisitos Generales.

D: Requisito Especial para calzado con Rigidez dieléctrica de la planta exterior.

P: Requisito Especial para calzado con Plantilla resistente a la perforación.

Lic. Juan Rey
Dirección de Certificación
Certification Management

DC-PL-010 Rev. 4

OAA
Organismo Argentino de Acreditación

Organismo de Certificación de Productos

LICENCIA DE MARCA IRAM »



LICENCIA QUE OTORGA IRAM PARA EL USO DEL SELLO IRAM DE CONFORMIDAD CON NORMA IRAM Y LA MARCA DE SEGURIDAD DE LA S.I.C. y M.

LICENSE GRANTED BY IRAM FOR THE USE OF THE IRAM MARK OF CONFORMITY WITH IRAM STANDARD AND THE S.I.C. & M. SAFETY MARK

DC-P-B78-001.2 (C1)

Se deja constancia, por medio de la presente, que IRAM, Instituto Argentino de Normalización y Certificación, ha otorgado la Certificación según el Sistema N°5 recomendado en la Resolución N° 19 de fecha 25 de junio de 1992 del GRUPO MERCADO COMUN (MERCOSUR) en cumplimiento con la Resolución SIC&M N° 896/1999 al producto cuyas características se detallan a continuación.

This document is a written evidence that IRAM, Instituto Argentino de Normalización y Certificación, has granted the Certification according to System N°5 recommended by Resolution N°19 dated on 25th June 1992 of GRUPO MERCADO COMUN (MERCOSUR) in compliance with Resolution SIC&M N°896/1999 to the product with the following characteristics:

EMPRESA BENEFICIARIA (TITULAR) / COMPANY NAME (LICENSE HOLDER):

BORCAL S.A.I.C.

DOMICILIO LEGAL / OFFICE ADDRESS:

Zelada 4746, Ciudad Autónoma de Buenos Aires, ARGENTINA

DOMICILIO DE LA(S) PLANTA(S) DE PRODUCCIÓN SUJETA(S) A INSPECCIÓN / ADDRESS(ES) OF THE PRODUCTION PLANT(S) UNDER INSPECTION:

BORCAL S.A.I.C. \ Zelada 4746, Ciudad Autónoma de Buenos Aires, ARGENTINA

PRODUCTO / PRODUCT:

Calzado de seguridad con capellada de cuero para uso industrial

REFERENCIA DE TIPO O MODELO / TYPE REFERENCE OR MODEL:

Ver Anexo

MARCA / TRADE MARK OR NAME:

BORCAL

EN CONFORMIDAD CON LA(S) NORMA(S) / IN CONFORMITY WITH THE STANDARD(S):

IRAM 3610:2012

El Titular deberá cumplir con las condiciones establecidas en el Reglamento de Contratación y Uso del Sello IRAM de Conformidad con Norma IRAM (DC-R 001), que ha sido conformado, así como con la Resolución SIC&M N° 896/1999 y sus Resoluciones y Disposiciones complementarias.

The License Holder shall meet the conditions established by the Rules for Contracting and Use of the IRAM Mark of Conformity with IRAM Standard (DC-R 001), which have been signed, together with the Resolution SIC&M N° 896/1999 and its complementary Resolutions and Dispositions.

OBSERVACIONES ADICIONALES / ADDITIONAL REMARKS:

Esta Licencia de IRAM ha sido otorgada en base al Informe N° / This IRAM License has been granted on the basis of the Report No. Según anexo emitido por / issued by SHITSUKE.

Esta Licencia anula y reemplaza a la DC-P-B78-001.2 emitida con fecha: 19/01/2010 por ampliación de requisito.

This License cancels and replaces the license DC-P-B78-001.2 dated: 19/01/2010

Fecha de aprobación original:
Original approval date:

2008-06-17

Fecha de aprobación:
Approval date:

2015-01-20

Lic. Juan Rey
Dirección de Certificación
Certification Management

OAA

Organismo
Argentino de
Acreditación

Organismo de Certificación
de Productos
de Consumo

DC PL 010 Rev. 4

LICENCIA DE MARCA IRAM »



LICENCIA QUE OTORGA IRAM PARA EL USO DEL SELLO IRAM DE CONFORMIDAD CON NORMA IRAM Y LA MARCA DE SEGURIDAD DE LA S.I.C. y M.

LICENSE GRANTED BY IRAM FOR THE USE OF THE IRAM MARK OF CONFORMITY WITH IRAM STANDARD AND THE S.I.C. & M. SAFETY MARK

DC-P-B78-001.2 (C1)

ANEXO / APPENDIX

Página adicional / Additional page: 1 de / of 1

EMPRESA BENEFICIARIA (TITULAR) / COMPANY NAME (LICENSE HOLDER):

BORCAL S.A.I.C.

DOMICILIO LEGAL / OFFICE ADDRESS:

Zelada 4746, Ciudad Autónoma de Buenos Aires, ARGENTINA

DETALLES / DETAILS

PROTOCOLOS: Laboratorio Shitsuke N° 5322-155-878-5574; N° 5323-155-877-5575; N° 5324-155-878-5576; N° 5325-155-879-5577; N° 5326-155-880-5578; N° 5746-155-929-8065; N° 5747-155-930-8066; N° 5955-155-946-6292; N° 5956-155-947-6293; N° 5976-155-949-6315; N° 6014-155-958-6356 (ensayos iniciales).

Modelo	Código	Requisitos	Aprobado por el Comité General de Certificación
Zapato	8222 GO (negro / marrón)	G-P D	En su sesión del 2008-06-17 (Acta N° 06-2008) En su sesión 2010-01-19 (Acta N° 01-2010) Ampliación de requisito de resistencia a la perforación En su sesión 2015-01-20 (Acta N° 01-2015) Ampliación de rigidez dieléctrica de la planta exterior
Botín	8422 GO (negro / marrón)	G-P D	
Borceguí	8622 GO (negro / marrón)	G-P D	
Zapato	8220 GO (negro / marrón)	G-D	En su sesión del 2008-06-17 (Acta N° 06-2008)
Botín	8420 GO (negro / marrón)	G-D	
Borceguí	8620 GO (negro / marrón)	G-D	

Observaciones: Esta licencia anula y reemplaza a la licencia DC-P-B78-001.2 por ampliación de requisito.

Planta exterior goma

G: Requisitos Generales.

D: Requisito Especial para calzado con Rigidez dieléctrica de la planta exterior.

P: Requisito Especial para calzado con Plantilla resistente a la perforación.

Lic. Juan Rey
Dirección de Certificación
Certification Management

DC PL 005-Rév. 4

OAA

Organismo
Argentino de
Acreditación

Organismo de Certificación
de Productos
DUP 001

LICENCIA DE MARCA IRAM »



LICENCIA QUE OTORGA IRAM PARA EL USO DEL SELLO IRAM DE CONFORMIDAD CON NORMA IRAM Y LA MARCA DE SEGURIDAD DE LA S.I.C. y M.

LICENSE GRANTED BY IRAM FOR THE USE OF THE IRAM MARK OF CONFORMITY WITH IRAM STANDARD AND THE S.I.C. & M. SAFETY MARK

DC-P-B78-001.3 (C1)

Se deja constancia, por medio de la presente, que IRAM, Instituto Argentino de Normalización y Certificación, ha otorgado la Certificación según el Sistema N°5 recomendado en la Resolución N° 19 de fecha 25 de junio de 1992 del GRUPO MERCADO COMUN (MERCOSUR) en cumplimiento con la Resolución SIC&M N° 896/1999 al producto cuyas características se detallan a continuación.

This document is a written evidence that IRAM, Instituto Argentino de Normalización y Certificación, has granted the Certification according to System N°5 recommended by Resolution N°19 dated on 25th June 1992 of GRUPO MERCADO COMUN (MERCOSUR) in compliance with Resolution SIC&M N°896/1999 to the product with the following characteristics:

EMPRESA BENEFICIARIA (TITULAR) / COMPANY NAME (LICENSE HOLDER):

BORCAL S.A.I.C.

DOMICILIO LEGAL / OFFICE ADDRESS:

Zelada 4746, Ciudad Autónoma de Buenos Aires, ARGENTINA

DOMICILIO DE LA(S) PLANTA(S) DE PRODUCCIÓN SUJETA(S) A INSPECCIÓN / ADDRESS(ES) OF THE PRODUCTION PLANT(S) UNDER INSPECTION:

BORCAL S.A.I.C. \ Zelada 4746, Ciudad Autónoma de Buenos Aires, ARGENTINA

PRODUCTO / PRODUCT:

Calzado de seguridad con capellada de cuero para uso industrial

REFERENCIA DE TIPO O MODELO / TYPE REFERENCE OR MODEL:

Ver Anexo

MARCA / TRADE MARK OR NAME:

BORCAL

EN CONFORMIDAD CON LA(S) NORMA(S) / IN CONFORMITY WITH THE STANDARD(S):

IRAM 3610:2012

El Titular deberá cumplir con las condiciones establecidas en el Reglamento de Contratación y Uso del Sello IRAM de Conformidad con Norma IRAM (DC-R 001), que ha sido conformado, así como con la Resolución SIC&M N° 896/1999 y sus Resoluciones y Disposiciones complementarias.

The License Holder shall meet the conditions established by the Rules for Contracting and Use of the IRAM Mark of Conformity with IRAM Standard (DC-R 001), which have been signed, together with the Resolution SIC&M N° 896/1999 and its complementary Resolutions and Dispositions.

OBSERVACIONES ADICIONALES / ADDITIONAL REMARKS:

Esta Licencia de IRAM ha sido otorgada en base al Informe N° / This IRAM License has been granted on the basis of the Report No. 20786-387-55239; 20787-387-55270; 20787-387-55574; 20796-387-55166; 20797-387-55167 emitido por / issued by SHITSUKE.

Esta Licencia anula y reemplaza a la DC-P-B78-001.3 emitida con fecha: 17/12/2013 por ampliación de requisito y incorporación de artículos.

This License cancels and replaces the license DC-P-B78-001.3 dated: 17/12/2013

Fecha de aprobación original:
Original approval date:

2013-12-27

Fecha de aprobación:
Approval date:

2015-01-20

Lic. Juan Rey
Dirección de Certificación
Certification Management

OAA

Organismo
Argentino de
Normalización

Organismo
Argentino de
Normalización
y Certificación
IRAM

DC-P-B78-001.3

LICENCIA QUE OTORGA IRAM PARA EL USO DEL SELLO IRAM DE CONFORMIDAD CON NORMA IRAM Y LA MARCA DE SEGURIDAD DE LA S.I.C. y M.

LICENSE GRANTED BY IRAM FOR THE USE OF THE IRAM MARK OF CONFORMITY WITH IRAM STANDARD AND THE S.I.C. & M. SAFETY MARK

DC-P-B78-001.3 (C1)

ANEXO / APPENDIX

Página adicional / Additional page: 1 de / of 1

EMPRESA BENEFICIARIA (TITULAR) / COMPANY NAME (LICENSE HOLDER):

BORCAL S.A.I.C.

DOMICILIO LEGAL / OFFICE ADDRESS:

Zelada 4746, Ciudad Autónoma de Buenos Aires, ARGENTINA

DETALLES / DETAILS

Modelo	Código	Requisitos	Aprobado por el Comité General de Certificación
Zapato prusiano	Art. 9220P (negro / marrón / blanco)	GD	En su sesión del 2013-12-17 (Acta 12-2013)
Botín prusiano	Art. 9422P (negro / marrón / blanco)	GP	
Botín prusiano	Art. 9420P (negro / marrón / blanco)	GD	
Borcegui prusiano	Art. 9620P (negro / marrón)	GD	
Bota petrolera	Art. 9722 (negro / marrón)	GDP	
Bota petrolera	Art. 9720 (negro / marrón)	GDP	En su sesión del 2013-12-17 (Acta 12-2013) En su sesión 2015-01-20 (Acta N° 01-2015) Ampliación de rigidez dieléctrica de la planta exterior
Zapato prusiano	Art. 9222P (negro / marrón / blanco)	GPD	
Zapato francés	Art. 9222F (negro / marrón)	GPD	
Botín francés	Art. 9422F (negro / marrón)	GPD	
Borcegui prusiano	Art. 9622P (negro / marrón)	GPD	
Zapato elastizado	Art. 9222E (negro / marrón / blanco)	GDP	En su sesión 2015-01-20 (Acta N° 01-2015)

Observaciones: Esta licencia anula y reemplaza a la licencia DC-P-B78-001.3 por ampliación de requisito y incorporación de artículos.

Planta exterior Poliuretano bidensidad (Pu-Pu).

G: Requisitos Generales.

D: Requisito Especial para calzado con Rigidez dieléctrica de la planta exterior.

P: Requisito Especial para calzado con Plantilla resistente a la perforación.

Lic. Juan Rey
Dirección de Certificación
Certification Management

OAA

Organismo Argentino de Acreditación
Organismo de Certificación de Productos

ABO

DC P3, 01-0 Rev. 4